

Disposable Reflective Marker Spheres 41773/41813



ENGLISH

User Instructions:

For use as an accessory to aid in the auto-registration and localization during computer-assisted therapy.

Warning:

Ensure that the marker spheres can be screwed onto the pin until there is no gap between the marker sphere and the base of the pin. Do not use a marker sphere if it is not securely attached in this position. If excessive force has to be applied in order to screw a marker sphere onto the pin, the marker sphere should be disposed of, and a new marker sphere used instead.

Only use clean and dry reflective marker spheres. If the surface of the reflective marker sphere is soiled, wet, or contaminated with blood, this will result in inaccurate navigation.

To ensure accurate navigation, wet or soiled marker spheres must either be cleaned and dried before further use, or replaced with new marker spheres.

Only use a soft cloth moistened with sterile water to clean the surface of soiled marker spheres. Ensure that the cleaned marker sphere is absolutely dry before use.

If a marker sphere has been cleaned or replaced, the accuracy of the navigation system must be verified before navigation can continue.

If you use marker spheres, in the vicinity of oscillating or vibrating instruments, you must check the marker spheres at regular intervals to make sure that they are securely attached.

Caution:

Do not use defective or deformed marker spheres.

Disposable reflective marker spheres are highly sensitive medical devices. They should be handled with care and not dropped.

For further information on the use of the NDI Disposable Reflective Marker Spheres with a Brainlab IGS navigation system, please see the Brainlab user manual or consult Brainlab customer support.

DEUTSCH

Benutzerhinweise:

Zur Verwendung als Zubehör bei der automatischen Registrierung und Lokalisierung während der computergestützten Therapie.

Warnung:

Prüfen Sie, ob sich die Markerkugel ganz auf den Stift aufschrauben lässt, so dass kein Spalt zwischen der Unterseite der Markerkugel und dem Absatz des Stiftes sichtbar ist. Verwenden Sie nur Markerkugeln, die sich vollständig aufschrauben lassen. Markerkugeln, die sich nur unter erheblichem Kraftaufwand auf den Stift schrauben lassen, müssen entsorgt und durch neue Markerkugeln ersetzt werden.

Verwenden Sie nur saubere und trockene Markerkugeln. Verschmutzte, nasse oder mit Blut verunreinigte Kugeloberflächen führen zu fehlerhaften Navigationsergebnissen.

Um fehlerhafte Navigationsergebnisse zu vermeiden, müssen nasse oder verunreinigte Markerkugeln vor Weiterverwendung entweder gesäubert und getrocknet oder durch neue Markerkugeln ersetzt werden.

Verwenden Sie zum Säubern der Kugeloberfläche ein weiches, mit sterilem Wasser befeuchtetes Tuch. Vergewissern Sie sich vor Weiterverwendung der gesäuberten Markerkugel, dass diese absolut trocken ist.

Wird eine Markerkugel durch eine gesäuberte oder neue Markerkugel ersetzt, müssen Sie die Genauigkeit des Navigationssystems überprüfen, bevor Sie mit der Navigation fortfahren.

Überprüfen Sie Markerkugeln, die an oszillierenden, vibrierenden Instrumenten eingesetzt werden in regelmäßigen Abständen auf ihren festen Sitz.

Vorsicht:

Verwenden Sie niemals beschädigte oder verformte Markerkugeln.

Markerkugeln sind äußerst präzise, empfindliche medizinische Geräte und sollen deshalb sehr sorgsam behandelt und nicht fallen gelassen werden.

Für weitere Informationen bezüglich der Benutzung von NDI Einweg-Reflektorkugeln mit einem Brainlab IGS Navigationssystem wenden Sie sich bitte an das Brainlab Benutzerhandbuch oder kontaktieren Sie die Brainlab Kundenberatung.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso:

Da utilizzare come supporto alla registrazione automatica e alla localizzazione durante la terapia assistita dal computer.

Attenzione:

Verificare che le sfere possano essere avvitate sul supporto finché non resti più spazio fra la parte inferiore della sfera e la base del supporto. Non utilizzare le sfere che non si lasciano avvitare completamente come descritto. Se è necessario uno sforzo eccessivo per avvitare le sfere sul supporto, non utilizzare le sfere in questione e sostituirle con delle nuove.

Utilizzare unicamente sfere asciutte e pulite. Nel caso la superficie delle sfere fosse sporca, bagnata o macchiata di sangue, ciò potrebbe compromettere la precisione e la correttezza della navigazione.

Per evitare inesattezze nella procedura di navigazione, pulire e asciugare le sfere da impurità oppure sostituirle con delle nuove.

Per pulire la superficie delle sfere dalle impurità, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua sterile. Assicurarsi, prima del riutilizzo delle sfere, che queste siano assolutamente asciutte.

Nel caso si puliscano alcune sfere o si sostituiscano con delle nuove, verificare nuovamente la precisione del sistema di navigazione prima di proseguire con la navigazione.

Se si utilizzano le sfere in corrispondenza di strumenti sottoposti a vibrazioni o oscillazioni, verificare ad intervalli regolari che le sfere siano sempre fissate correttamente.

Cautele:

Non utilizzare sfere deformate o difettose.

Le sfere riflettenti sono strumenti medici molto delicati: utilizzarle con attenzione ed evitare di farle cadere.

Per ulteriori informazioni riguardanti l'utilizzo dei markers sferici riflettenti e monouso di NDI insieme con un sistema di navigazione IGS di Brainlab, si prega di fare riferimento al manuale dell'utente o di contattare il customer support di Brainlab.

ESPAÑOL

Instrucciones de utilización:

Para usar como accesorio en la asistencia del registro automático y localización durante la terapia asistida por ordenador.

Advertencia:

Comprobar que las esferas marcadoras reflectantes desechables se puedan fijar sobre el pin de manera que no quede espacio alguno entre la parte inferior de la esfera y la base del pin. No utilizar las esferas que no estén completamente sujetas en el modo indicado. Si se requiere fuerza excesiva para enroscar la esfera al pin, es necesario retirar la esfera y reemplazarla por otra nueva.

Usar sólo esferas marcadoras reflectantes secas y limpias. Si la superficie de la esfera está sucia, húmeda o contaminada con sangre, la precisión de la navegación puede disminuir.

Para que la navegación sea precisa, se requiere limpiar y secar las esferas húmedas o sucias antes de ser utilizadas o bien reemplazarlas por esferas nuevas.

Para limpiar la superficie de las esferas sucias, utilizar un paño suave, humedecido con agua esterilizada. Comprobar que la superficie de la esfera esté completamente seca antes de utilizarla.

Si se ha limpiado o reemplazado alguna de las esferas, es necesario verificar de nuevo la precisión del equipo antes de continuar con la navegación.

En caso de utilizar las esferas marcadoras con instrumental que produzca vibraciones u oscilaciones, es necesario comprobar periódicamente que las esferas estén perfectamente fijadas.

Precaución:

No utilizar esferas que estén deformadas o defectuosas.

Las esferas marcadoras reflectantes desechables son material médico altamente delicado; es por ello que se deben tratar con mucho cuidado y no deben caer al suelo.

Para recibir información adicional sobre el uso de las marcadoras esféricas reflectantes y desechables de NDI con el sistema de navegación BrainLAB IGS, por favor consulte el manual de usuario de BrainLAB, o consulte BrainLAB apoyo al cliente.

FRANÇAIS

Instructions pour l'utilisation :

Pour utilisation comme accessoire pour faciliter l'auto-enregistrement et la localisation lors d'une opération assistée par ordinateur.

Avertissement:

S'assurer de pouvoir visser la sphère réfléchissante sur la tige jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'écart entre la face inférieure de la sphère réfléchissante et la base de la tige. Ne pas utiliser de sphère réfléchissante ne pouvant pas être correctement fixée. Si une force excessive doit être appliquée afin de pouvoir visser la sphère réfléchissante sur la tige, celle-ci doit être jetée et remplacée par une nouvelle sphère réfléchissante.

Utiliser uniquement des sphères réfléchissantes propres et sèches. Si la surface de la sphère réfléchissante est souillée, humide ou contaminée avec du sang, il est possible que vous obteniez des erreurs lors de la navigation.

Afin d'obtenir une navigation exacte, les sphères réfléchissantes souillées ou humides doivent être nettoyées et séchées avant utilisation ou remplacées par de nouvelles sphères réfléchissantes.

Utiliser uniquement un chiffon doux humidifié avec de l'eau stérile pour nettoyer la surface souillée du marqueur. S'assurer que la sphère réfléchissante est complètement sèche avant son utilisation.

Si une sphère réfléchissante a été nettoyée ou remplacée, l'exactitude du système de navigation doit être vérifiée avant la poursuite de la navigation.

Si vous utilisez les sphères réfléchissantes sur des instruments soumis à des vibrations ou oscillations, vérifier régulièrement qu'elles restent bien en place de manière fixe.

Attention:

Ne pas utiliser de sphères réfléchissantes abîmées et/ou déformées.

Les sphères réfléchissantes sont des produits médicaux extrêmement fragiles. Elles doivent être utilisées avec précaution et ne pas être jetées à terre.

Pour plus amples informations au sujet de l'utilisation des marqueurs sphériques et réfléchissants à usage unique NDI avec un système de navigation Brainlab IGS, s'il vous plaît consulter le manuel de l'utilisateur de Brainlab ou consulter le soutien à la clientèle de Brainlab.

Symbol definition:

	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	FRANÇAIS
	"Do not reuse"	"Nicht zur Wiederverwendung"	"Non riutilizzare"	"No reutilizar"	« Ne pas réutiliser »
	"Do not resterilize"	"Nicht erneut sterilisieren"	Non risterilizzare	"No reesterilizar"	« Ne pas restériliser »
	"Do not use if package is damaged"	"Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist"	"Non utilizzare se la confezione è danneggiata"	"No utilizar si el envoltorio está dañado"	« Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé »
	"Use by"	"Verwendbar bis"	"Utilizzo da parte"	"El uso por"	« Utilisez par »
	"Manufacturer"	"Hersteller"	"Produttore"	"Fabricante"	« Fabricant »
	"Authorized representative in the European Community"	"Bevollmächtigter in der europäischen Gemeinschaft"	"Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea"	"Representante autorizado en la Comunidad Europea"	« Representant agréé pour la C.E.E. »
	"Date of manufacture"	"Herstellungsdatum"	"Data di produzione"	"Fecha de la fabricación"	« Date de fabrication »
	"Catalogue Number"	"Bestellnummer"	"Numero di catalogo"	"Numero do catalogo"	« Numero catalogue »
	"Quantity of products in packaging"	"Anzahl der beinhalteten Teile"	"Quantità di prodotti nella confezione"	"Número de productos en el paquete"	« Nombre de produits dans l'emballage »
	"Batch code"	"Chargenbezeichnung"	"Codice lotto"	"Código del lote"	« Code du lot »
	"Sterilized using Ethylene oxide"	"Sterilisiert mit Ethylenoxid"	"Sterilizzato mediante ossido di etilene"	"Esterilizado con óxido de etileno"	« Stérilisé à l'oxyde d'éthylène »
	"Caution, consult accompanying documents"	"Achtung, Begleitdokumente beachten"	"Cautela, consultare i manuali per l'uso"	"Precaución, consultar la documentación adjunta"	« Attention, lire les documents d'accompagnement »